

朗読文

「炎の記憶 — 怒りの火が祈りの光へと変わるとき」

The Flame of Memory — When the Fire of Anger Transforms into the Light of Prayer

【導入 / Introduction】

静かに目を閉じてください。

いま、広島の大地に一つの火が灯されます。

それは、憎しみの中から生まれ、赦しの祈りへと変わっていった炎。

人間の魂が、闇から光へと変容していく、その証です。

Close your eyes in stillness.

Now, upon the soil of Hiroshima, a single flame is being lit.

It was born from hatred and transformed into a prayer of forgiveness—
a living proof of the human soul's journey from darkness into light.

【山本達雄さんの物語 / The Story of Mr. Tatsuo Yamamoto】

80年前のあの日、広島は一瞬にして光に包まれ、

その光は、すべての命を焼き尽くしました。

On that day eighty years ago, Hiroshima was swallowed by a blinding light—
a light that burned away all life in an instant.

山本達雄さんは、福岡県星野村出身の青年兵でした。

爆発の直後、叔父が営んでいた本屋を探しに、焼け跡の街を歩きました。

そこに広がっていたのは、地獄そのものでした。

Mr. Tatsuo Yamamoto, a young soldier from Hoshinomura in Fukuoka,
walked through the ruins searching for his uncle's bookshop.

What he found was a vision of hell.

街は跡形もなく、焦げた匂いが漂い、

皮膚が焼けた人々が、水を求めて歩いていました。

喉が焼け、声も出せず、ただ苦しみに耐えている人々。

The city was gone.

The air smelled of burnt flesh,

and people whose skin had melted were wandering in silence,
their throats scorched, their voices gone.

私が後に山本さんからお話を伺った時、

彼は涙を流しながら語りました。

When I later heard Mr. Yamamoto speak,
he wept as he told me:

「私はあの時、自分の手で、人を殺しました。」

"At that time, I killed people with my own hands."

助けを求める人々は、
「お願いだから殺してくれ」と、首を切るしぐさをしながら懇願したのです。
彼はその声に応え、
耐えがたい苦しみの中で人々の命を終わらせました。

People, unable to bear their pain,
begged him with gestures — "Please, end my life."
And in that unbearable moment, he granted their wish.

それは、人間の限界を超えた体験でした。
怒りと絶望の炎が、彼の心の中に燃え上がりました。

It was an experience beyond what any human heart can endure.
A fire of rage and despair ignited within him.

【怒りの火 / The Fire of Anger】

瓦礫の中で、彼はかすかに燃え残る一筋の火を見つけました。
それは叔父の店の焼け跡で見つけた“原爆の残り火”。
彼はその小さな炎をカイ口に移し、胸に抱いて帰りました。

Amid the ruins, he found a faint flicker of fire—
a remnant of the atomic blast at his uncle's shop.
He placed it into a small heater and carried it home against his heart.

その火は、憎しみの象徴。
「この火を絶対に消すな。いつか復讐の時が来る」
そう誓いながら、20年間、誰にも話さず、密かに燃やし続けました。

That flame became a symbol of vengeance.
"Never let this fire die," he vowed.
For twenty years, he kept it burning in silence, hidden from everyone.

【変容の時 / The Turning Point】

しかし、時が流れ、
ビキニ環礁の水爆実験、キューバ危機、ベトナム戦争.....
再び世界が戦火に包まれる中で、
達雄さんは深く思い悩みました。

But as time passed—through the Bikini nuclear tests,

the Cuban Missile Crisis, and the Vietnam War—
the world once again burned, and he began to question.

「この怒りの火を抱えたままで、
本当に平和は訪れるのだろうか。」

"Can peace ever come while I keep this fire of anger within me?"

長い葛藤の末、彼は悟りました。
「この火は、憎しみのためではなく、
二度と同じ悲劇を繰り返さないために灯された火なのだ」と。

After long and painful years, he realized:
"This fire was not meant for hatred.
It exists so that such tragedy may never happen again."

1968年、星野村の村人たちと共に、
彼は「平和の塔」を建て、
この火を「平和の灯」として永遠に灯すことを決めました。

In 1968, together with the people of Hoshinomura,
he built the Tower of Peace—
and vowed to keep this flame burning forever as a Flame of Peace.

【平和の灯 / The Flame of Peace】

80年の時を経て、
その火はいま、再び広島の地に戻ります。
怒りの火が、祈りの光となって還ってくるのです。

Eighty years have passed,
and today that flame returns to Hiroshima—
no longer a fire of anger, but a light of prayer.

私たちはこの火に、
過去を見つめる勇気と、未来を照らす希望を見いだします。
憎しみの連鎖を断ち切り、
悲しみを光へと変えていく、その力を信じて。

In this flame we find the courage to face the past,
and the hope to illuminate the future.
It reminds us that only by breaking the chain of hatred
can sorrow be transformed into light.

【瞑想と灯火 / Meditation and Candle Lighting】

今から、この火を皆さんのキャンドルへと分けていきます。
それぞれの炎が、心の中で静かに結び合い、
世界の隅々へと祈りを広げていきます。

Now, this sacred fire will be passed from hand to hand,
lighting each of your candles.
Let these small flames connect silently within our hearts
and spread prayers to every corner of the world.

炎は命です。
燃え尽きるその瞬間まで、
私たちの中で生き続ける光です。

The flame is life itself—
a light that continues to live within us until the final breath.

どうか、この灯を見つめながら、
怒りの火があなたの中で祈りの光へと変わっていくのを感じてください。

As you gaze into your candle,
feel the fire of anger within you transform into a light of prayer.

【結び / Closing Prayer】

炎よ、憎しみを焼き尽くし、
許しの光へと変われ。
炎よ、過去を照らし、
未来を導く灯となれ。
私たちは今、この火を胸に、
新しい物語をはじめます。

Flame, burn away hatred
and become a light of forgiveness.
Flame, shine upon the past
and guide us toward the future.
With this fire in our hearts,
we begin a new story—together.

✨ (ここで全員のキャンドルが灯り、静かな瞑想へ入る)